User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Trigo S

VERMEIREN

CE

Sommario

Premessa **4**

1. Il prodotto **6**

1.1. Opzioni 6

2. Prima dell'uso **7**

2.1. Uso previsto e indicazioni 7
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili 8
2.3. Simboli presenti sulla carrozzina 9
2.4. Trasporto 10
2.5. Chiusura / Apertura 14
2.6. Magazzinaggio 15

3. Uso della carrozzina **16**

3.1. Utilizzo dei freni 16
3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina 18
3.3. Opzioni 18
3.4. Regolazioni per il comfort 19
3.5. Utilizzo della carrozzina 23

4. Manutenzione **28**

4.1. Punti di manutenzione 28
4.2. Istruzioni per la manutenzione 30
4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento 31
4.4. Durata prevista 31
4.5. Utilizzi successivi 32
4.6. Fine vita 32
4.7. Garanzia 32

5. Specifiche tecniche **32**

Premessa

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per le sedie a rotelle Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto

1. Impugnature
2. Schienale
3. Piastra laterale / Bracciolo
4. Sedile
5. Poggiapiedi
6. Pedane
7. Ruote anteriori
8. Freni
9. Ruote posteriori
10. Corrimano
11. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: Questa carrozzina è destinata ad essere azionata dall'utente seduto sulla stessa, oppure può essere spinta da un assistente se sono fornite le maniglie di spinta. La carrozzina è destinata a giovani con capacità di deambulazione ridotte o assenti e a persone adulte o anziane con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione. NON utilizzare la carrozzina se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/ trasferimento di una (1) persona di peso massimo come specificato nel **§**5.. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, né per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina, riportate nel capitolo 5..
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di guida.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la console. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi. In caso di uso all'aperto, è possibile utilizzare guanti da equitazione per migliorare la presa sui corrimani.
- Consultare il produttore della carrozzina prima di modificare o sostituire i punti di assicurazione della stessa, oppure componenti o parti della sua struttura o del suo telaio.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Tieni presente che il tuo carrozzina potrebbe interferire con qualche sistema di antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate ciò potrebbe fra scattare l'allarme del negozio.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 **§**2 (65)] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sulla carrozzina

TYPE	Indicazione del modello
REF	Codice prodotto
SN	Numero di serie
MD	Dispositivo medico
	Produttore
	Data di produzione
CE	Dichiarazione di conformità
	Attenzione: informazioni importanti
	Si consiglia di leggere il manuale
	Rischio di intrappolamento
max 72 kg	Peso massimo dell'utente, in kg
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Non utilizzare come sedile in automobile
ISO 7176-19	Prodotto sottoposto a crash test; può essere utilizzato come sedile in automobile
	Può essere utilizzato come sedile in automobile; indicare i punti di attacco

2.4. Trasporto

2.4.1. Trasporto su veicoli, come bagaglio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato, per evitare lesioni ai passeggeri in caso di collisioni o frenate brusche.
- NON utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

1. Come utente della carrozzina, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il **§3.2.**.
2. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel **§2.5.1.**.
3. Riporre i componenti sciolti in un luogo sicuro.
4. Sistemare la carrozzina nel portabagagli.
5. Se lo scomparto della carrozzina e del passeggero NON sono separati, collegare il telaio della carrozzina in modo saldo al veicolo. È possibile utilizzare le cinture di sicurezza disponibili nel veicolo.

2.4.2. Trasporto su veicoli, come sedile per l'utente (solo per Trigo con schienale fisso)

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Per Trigo con schienale pieghevole/angolare regolabile: NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.

- La carrozzina ha superato il crash test a norma ISO 7176-19:2022; come tale, essa è stata progettata e collaudata per l'uso nei veicoli a motore esclusivamente come sedile rivolto in avanti.
- La cintura pelvica della carrozzina non è da utilizzarsi come da cintura di sicurezza.

- Utilizzare la cintura pelvica della carrozzina e la cintura di sicurezza a tre punti appropriata del veicolo per evitare impatti fra il medesimo e la testa e il torace dell'utente.
- Non utilizzare supporti posturali per ritenere l'utente nel veicolo, a meno che tali supporti non rechino un'etichetta che ne attesti la conformità ai requisiti specificati nella norma ISO 7176-19:2022.
- In caso di coinvolgimento in qualunque tipo di collisione del veicolo, prima di utilizzare nuovamente la carrozzina farla ispezionare da un rivenditore specializzato o da un rappresentante del produttore.

La carrozzina è testata utilizzando un sistema tirante a quattro punti e un sistema di contenimento per il paziente a tre punti.

Quando pero' possibile, usare il sedile del veicolo e porre la carrozzina dietro il sedile o nel bagagliaio.

2.4.2.1. Istruzioni per fissare la carrozzina quale sedile in un'autovettura:

1. Controllare che il veicolo sia dotato di un sistema di fissaggio per carrozzina e di cinture di sicurezza, conforme alla legge ISO 10542.
2. Controllare che i componenti del sistema di fissaggio per carrozzine e le cinture di sicurezza non siano danneggiati, rotti, sfilacciati o rovinati.
3. Se dotata di un sedile regolabile e/o schienale reclinabile, assicurarsi che l'utilizzatore della carrozzina sia seduto in posizione il più eretta possibile. Se le condizioni del paziente non lo consentono, bisognerebbe valutare i rischi per evitare pericoli per il paziente durante il trasporto.
4. Rimuovere tutti gli accessori montati come ad esempio equipaggiamenti respiratori o vassoi, e riporli in un posto sicuro.
5. Posizionare la carrozzina nella stessa direzione di marcia, al centro dei binari montati sul pavimento del veicolo, fissando la carrozzina.
6. Montare le cinture di sicurezza anteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).
7. Tirare la carrozzina finché le cinture anteriori non sono tese.
8. Applicare i freni della carrozzina.

9. Montare le cinture di sicurezza posteriori seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti, fino al punto indicato (figura 1). Questo punto è segnato con un simbolo (figura 2).

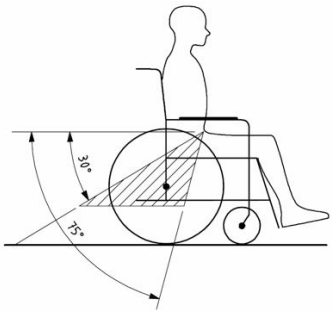
Figura 1

Figura 2

2.4.2.2. Istruzioni per la sicurezza del paziente:

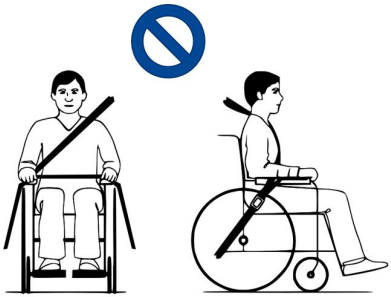
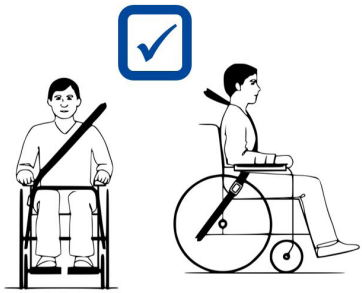
1. Rimuovere entrambi i braccioli.
2. Se presente, allacciare la cintura pelvica della carrozzina.
3. Allacciare la cinture di sicurezza del paziente seguendo le istruzioni del costruttore del sistema di passanti.

Indossare la cintura pelvica da una parte all'altra del bacino, in modo che l'angolo della cintura sia entro la zona dai 30° ai 75° dal piano orizzontale, come mostrato in figura.
È preferibile raggiungere un angolo maggiore per la zona indicata.



4. Stringere la cintura come da istruzioni del costruttore del sistema di passanti, secondo il comfort del paziente.
5. Assicurarsi che la cintura di sicurezza sia attaccata in linea retta al punto di ancoraggio nel veicolo e che nessuna piega sia visibile nella cintura, ad esempio nell'asse della ruota posteriore.
6. Assicurarsi che le cinture non siano attorcigliate o costrette lontano dal corpo a causa di componenti della carrozzina come braccioli o ruote.

7. Posizionare la fibbia della cintura di sicurezza in modo che il pulsante di sgancio non venga a contatto con i componenti della carrozzina in caso di collisione.
8. Accertarsi che le cinture di ritenuta trasversali passino sopra le spalle; vedere la Figura 4.

Le cinture di ritenuta non devono essere tenute lontano dal corpo da componenti della carrozzina quali ruote o braccioli.  **Figura 3**	Le cinghie di ritenuta devono essere pienamente a contatto con le spalle, il petto e la pelvi. Cintura pelvica bassa sulla pelvi, vicino all'articolazione fra la coscia e l'addome  **Figura 4**

2.5. Chiusura / Apertura

2.5.1. Chiusura della carrozzina

1. Estrarre il cuscino del sedile dalle cinghie a strappo del sedile.
2. A seconda del tipo di pedana (8):
   – Aprire la pedana sbloccandola e ruotandola verso l'alto.
   – Se la pedana è ripiegabile, tirarla verso l'alto per ripiegarla.
3. Afferrare il sedile dalla parte anteriore e dallo schienale e tirarlo verso l'alto.

2.5.2. Apertura della carrozzina

1. Tirare verso l'esterno i tubi (5) del telaio del sedile.
2. Premere entrambi i profilati tubolari della seduta verso il basso fino a quando non risultano fissati nella posizione corretta.
3. Collocare il cuscino del sedile sulle apposite fasce in velcro. Accertarsi che le fasce del cuscino del sedile siano disposte trasversalmente su quelle del sedile.
4. A seconda del tipo di pedana (8):
   – Aprire la pedana ruotandola verso il basso fino a quando si blocca.
   – Se la pedana è ripiegabile, spingerla verso il basso fino a quando si blocca.

2.5.3. Montaggio delle ruote posteriori

1. Afferrare la ruota posteriore e premere il pulsante (1).
2. Tenere premuto il pulsante e montare l'asse delle ruote posteriori fino al punto d'arresto.

3. Rilasciare il pulsante.
4. Verificare che la ruota sia fissata.

2.5.4. Smontare le ruote posteriori

1. Accertarsi i freni siano disattivati.
2. Impugnare la carrozzina dal telaio laterale dove si desidera rimuovere la ruota.
3. Premere il pulsante al centro del mozzo della ruota.
4. Estrarre la ruota dal telaio.

2.6. Magazzinaggio

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitol 5..

3. Uso della carrozzina

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. NON utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgersi al proprio rivenditore specializzato di zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.

3.1. Utilizzo dei freni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non utilizzare i freni per rallentare la carrozzina durante la marcia, utilizzarli solo per prevenire movimenti indesiderati della carrozzina.
- Sull'adeguato funzionamento dei freni incidono l'usura e la mancanza di pulizia delle ruote, ad esempio presenza di acqua, olio o fango. Verificare le condizioni delle ruote prima di ogni utilizzo.
- I freni sono regolabili e possono usurarsi. Verificare il funzionamento dei freni prima di ogni utilizzo.
- Accertarsi che la carrozzina sia su una superficie piana prima di rilasciare i freni. Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.

3.1.1. Freni a pressione-trazione

ⓘ È possibile montare il freno a pressione-trazione in due modi (direzioni), da decidere al momento di ordinare la carrozzina. A seconda della direzione scelta, per azionare il freno occorre premerlo o tirarlo.

3.1.1.1. Rilascio dei freni (A)

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Premere o tirare la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.1.1.2. Inserimento dei freni (B)

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Tirare o premere la leva (10) del freno dell'ALTRA ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.1.2. Freni sportivi

3.1.2.1. Inserimento dei freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.1.2.2. Per rilasciare i freni:

1. Afferrare con una mano uno dei corrimani.
2. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.2. Trasferimento alla/dalla carrozzina

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.
- Non stare in piedi sui pedane.

3.2.1. Trasferimento

1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile alla sedia, alla poltrona o al letto verso il quale si desidera trasferire il paziente.
2. Azionare entrambi i freni di stazionamento; vedere il **§3.1.**.
3. Se il trasferimento avviene dalla parte laterale della carrozzina, rimuovere il bracciolo / la piastra laterale (se possibile).
4. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

3.2.2. Posizione di seduta sulla carrozzina

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina:

- Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
- Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggiapiedi (vedere il manuale di installazione).

3.3. Opzioni

3.3.1. Maniglie di spinta

A seconda della configurazione scelta, la carrozzina può essere consegnata senza maniglie di spinta oppure con maniglie normali o ripiegabili.

3.3.2. Braccioli, piastre laterali

A seconda della configurazione scelta, la carrozzina può essere dotata di una serie di braccioli differenti:

- Piastre laterali fisse senza braccioli
- Piastre laterali fisse con braccioli
- Braccioli tubolari ripiegabili
- Piastre laterali rimovibili

3.4. Regolazioni per il comfort

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

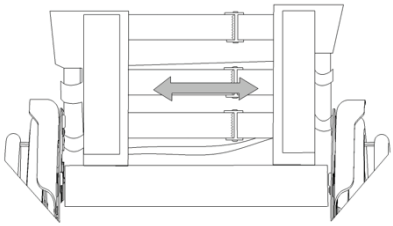
- Le regolazioni per il comfort indicate di seguito possono essere eseguite da assistenti o badanti. Tutte le altre regolazioni vengono eseguite dal rivenditore specializzato in base alle istruzioni di installazione; vedere la premessa.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prestare attenzione per evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

3.4.1. Supporto dello schienale

Lo schienale della carrozzina è dotato di un sistema di tensione con chiusure a strappo regolabile, che consentono di modificare la flessibilità dello schienale stesso.

1. Tirare il cuscino dello schienale separandolo dalle fasce in velcro.
2. Allentare le fasce in velcro.
3. Tirare la rispettiva fascia fino alla posizione desiderata. È possibile variare la tensione delle singole cinghie a seconda delle necessità/esigenze.
4. Collocare nuovamente sullo schienale il cuscino per la schiena, fissandolo prima alla parte anteriore e poi a quella posteriore.

5. Fissare il cuscino contro lo schienale.
6. Accertarsi che il cuscino sia ben aderente alle fasce a strappo.



3.4.2. Schienale ripiegabile

3.4.2.1. Chiusura dello schienale

1. Tirare delicatamente la cinghia dello schienale (1). I perni di sicurezza (2) sbloccano lo schienale.
2. Ripiegare lo schienale in avanti sul sedile.

3.4.2.2. Apertura dello schienale

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Accertarsi che lo schienale sia bloccato saldamente prima dell'uso.

1. Tirare lo schienale all'indietro fino a quando entrambi i perni di sicurezza (2) scattano in posizione.

3.4.3. Altezza dello schienale

1. Rimuovere il cuscino dello schienale.
2. Premere il pulsante a molla situato sul lato posteriore del tubo del telaio posteriore.
3. Spostare lo schienale verso l'alto / il basso, fino all'altezza desiderata.
4. Accertarsi che il pulsante a molla si reinserisca con un clic nel foro corrispondente.
5. Ripetere l'operazione per l'altro lato. Accertarsi che entrambi i lati siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.

3.4.4. Altezza della maniglia di spinta

La regolazione dell'altezza delle maniglie di spinta è disponibile con leve di fissaggio (40) o manopole di fissaggio (30).

1. Ruotare la manopola a stella (30) o la leva (40) per allentare la maniglia di spinta.
2. Spostare la maniglia su e giù sino all'altezza desiderata.
3. Avvitare la leva o la manopola a stella per bloccare l'impugnatura di spinta.
4. Ripetere l'operazione per l'altro lato. Accertarsi che entrambi i lati siano regolati alla stessa altezza, e che siano fissati saldamente.

3.4.5. Regolazione delle routine antiribaltamento (se applicabile)

Il dispositivo anti-ribaltamento impedisce che la carrozzina si ribalti all'indietro. Quando tale dispositivo non è necessario, è possibile ruotarlo lateralmente tirando in giù la barra verticale (16) e girandolo verso la parte anteriore della carrozzina, finchè non si avverte il ‘click’ di posizionamento corretto.

Per regolare l’altezza del dispositivo antiribaltamento a seconda di posizione e misura delle ruote posteriori:

1. Allentare la vite a stella (17) fino a che il tubo interno del dispositivo possa muoversi nel supporto.
2. Alzare o abbassare il dispositivo fino alla posizione desiderata.
3. Serrare nuovamente la manopola a stella.

Il dispositivo antiribaltamento deve trovarsi approssimativamente a 15/20 mm. da terra.

3.5. Utilizzo della carrozzina

⚠ ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel **§** 5..
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - tutte le regolazioni siano fissate saldamente; vedere il **§3.4.**.
  - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
  - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il **§4.2.1.**.

3.5.1. Spostamenti in autonomia

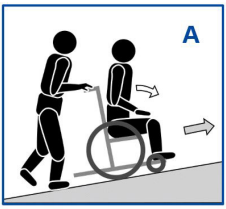
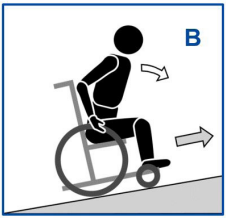
1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il **§3.1.**.
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto n avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il **§3.1.**.

3.5.2. Spostamenti su superfici inclinate

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Quando ci si ferma su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni.
- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.

 	1. Assicurarsi alla carrozzina con una cintura di sicurezza. 2. Chiedere aiuto a un assistente o a un passante. 3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale. 4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.

3.5.3. Uso delle rampe

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Utilizzare soltanto rampe approvate da Vermeiren, e non superare il loro carico massimo.
- Accertarsi che la carrozzina, una volta inclinata, non tocchi il suolo o la rampa.
- Affrontare le rampe soltanto con l'aiuto di uno o due assistenti.

Seguire le istruzioni riportate nel **§3.5.2.**.

3.5.4. Uso delle scale

⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

	1. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie. 2. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa. 3. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina. 4. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.

3.5.5. Affrontare gli ostacoli

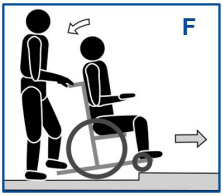
⚠ ATTENZIONE

Rischio di ribaltamento

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

3.5.5.1. Cordoli bassi (in salita o in discesa)

Questi possono essere affrontati procedendo in avanti (E / F) con l'ausilio di un assistente, o da utenti esperti di carrozzina.

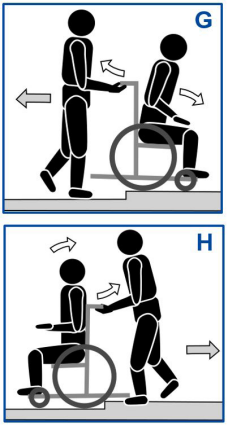
  	1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli. 2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori. 3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo. 4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori. 5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.

Un utente esperto può negoziare piccoli scalini in avanti da solo:

	In discesa: 1. Spostare l'equilibrio sulle ruote posteriori per ridurre la pressione sulle ruote anteriori. 2. Affrontare gli scalini.
	In salita: 1. Arrivare agli scalini. 2. Inclinarsi all'indietro per essere in equilibrio sulle ruote posteriori. 3. Portare l'equilibrio delle ruote anteriori oltre gli scalini. 4. Piegarsi in avanti per una maggiore stabilità. 5. Portare le ruote posteriori oltre gli scalini.

3.5.5.2. Cordoli medi (in salita o in discesa)

Questi cordoli devono essere affrontati procedendo all'indietro con l'ausilio di un assistente:

	1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H). 2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore. In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore. 3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.

3.5.5.3. Cordoli più alti

I cordoli di altezza maggiore, ma inferiore al valore massimo, vedere il **§** 5., devono essere affrontati con l'aiuto di due assistenti.

In discesa:

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
4. L'assistente deve afferrare saldamente le maniglie e utilizzare i tappi di inclinazione per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
5. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi all'indietro trascinando le ruote posteriori fino a farle scendere dal cordolo.
6. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare delicatamente a terra le ruote anteriori.

In salita:

1. Rimuovere i poggiapiedi.
2. Il primo assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori.
3. Inclinare il busto all'indietro per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
4. Il secondo assistente deve afferrare il lato anteriore del telaio e spostarsi in avanti trascinando/spingendo le ruote posteriori sul cordolo. Il primo assistente deve sollevare le maniglie, afferrandole saldamente per evitare che la carrozzina si capovolga.

4. Manutenzione

Una cura regolare garantisce che la carrozzina rimanga in perfette condizioni di funzionamento. Per il manuale di manutenzione, fare riferimento al sito Web di Vermeiren all'indirizzo www.vermeiren.com.

4.1. Punti di manutenzione

ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

4.1.1. Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere il **§4.2.2.**.
- Ruote, schienale, sedile, poggiapolpacci, braccioli e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il **§ 4.2.1.**.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati.
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiapolpacci: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).
- Freni: integri e funzionanti.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

4.1.2. Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

4.1.3. In caso di inutilizzo

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitol 5..

4.2. Istruzioni per la manutenzione

4.2.1. Ruote e pneumatici

Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Gonfiare ciascuno pneumatico alla pressione corretta (facendo riferimento all'indicazione riportata sul medesimo).

Per istruzioni sulle modalità di sostituzione degli pneumatici, vedere il manuale di installazione.

4.2.2. Pulizia

ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

4.2.3. Disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

4.4. Durata prevista

La carrozzina è costruita in modo da permettere una durata media di vita di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

4.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei **§ 4.1.** e **§ 4.2.** .

4.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

4.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la poltrona elevabile ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	**Vermeiren**
Gruppo prodotto	**Carrozzina manuale**
Tipo	**Trigo S**
Descrizione	**Dimensioni**
Peso massimo dell'utente Sedile largo fino a 360 mm, con crociera singola Sedile largo pari o superiore a 360 mm, con crociera 1,5 o doppia crociera	 70 kg 130 kg
Lunghezza complessiva	676 mm - 1046 mm
Lunghezza inmballo (s/ruote)	650 mm - 855 mm

Marchio	Vermeiren
Gruppo prodotto	**Carrozzina manuale**
Tipo	**Trigo S**
Descrizione	**Dimensioni**
Larghezza complessiva (campanatura 0°, dipende dalla larghezza del sedile)	460 mm - 660 mm
Larghezza imballo (s/ruote)	386 mm - 586 mm
Altezza complessiva (in funzione del tipo di ruote posteriori, delle regolazioni, delle maniglie di spinta o dell'altezza dello schienale)	457 mm - 945 mm
Altezza ripiegata	457 mm - 660 mm
Massa totale	> 11 kg
Massa del componente più pesante	8,2 kg
Masse dei componenti rimovibili Ruota posteriore da 24"	 3,1 kg
Pendenza nominale	5°
Basculamento del sedile	0° - 12°
Profondità del sedile regolabile	320 mm - 500 mm
Larghezza effettiva del sedile	300 mm - 500 mm
Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore, a seconda delle ruote anteriori 3" 4" 5" 6"	(a intervalli di 10 mm) 380 - 470 mm 390 - 490 mm 410 - 500 mm 430 - 510 mm
Altezza della superficie del sedile all'estremità posteriore, a seconda delle ruote posteriori 18" 20" 22" 24" 26"	(a intervalli di 10 mm) 315 - 415 mm 335 - 435 mm 355 - 465 mm 385 - 495 mm 405 - 515 mm
Angolazione dello schienale	82° - 86° - 90° - 94° - 98° - 102°
Altezza dello schienale Ripiegabile Ripiegabile e regolabile in altezza Regolabile in inclinazione e in altezza Regolabile in inclinazione Fisso e regolabile in altezza Fisso	 270 - 510 mm 300 - 550 mm 300 mm - 500 mm 350 - 510 mm 250 - 500 mm 250 - 510 mm
Distanza tra pedana e sedile	220 - 500 mm

Marchio	**Vermeiren**
Gruppo prodotto	**Carrozzina manuale**
Tipo	**Trigo S**
Descrizione	**Dimensioni**
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	Fisso, 70° o 80°
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	35 mm - 83 mm
Diametro di sterzata minimo	790 mm - 1140 mm
Diametro delle ruote posteriori	18" 20" 22" 24" 26"
Pressione degli pneumatici, ruote posteriori	2,5 - 10 bar
Campanatura delle ruote posteriori	0° 2° 4° 6°
Diametro dei corrimano	400 mm 440 mm 500 mm 535 mm 600 mm
Diametro delle ruote anteriori	3" 4" 5" 6"
Temperatura di utilizzo	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%
La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .	

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: H, 2026-07
Basic UDI-DI: 5415174122106TrigoSTV
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care for you